

## ALEJANDRO DIEZ MACHO (1916-1984)

### In memoriam

El 6 de octubre de 1984 moría en Barcelona el profesor Alejandro Díez Macho, M.S.C., uno de los mayores especialistas españoles en el estudio de la Biblia y de la lengua aramea, y tal vez el más conocido en el ámbito internacional, en los últimos años.

Nació el 13 de mayo de 1916 en Villafría de la Peña (Palencia). Después de cursar el bachillerato, ingresó a los dieciséis años en la congregación religiosa de Misioneros del Sagrado Corazón. En 1935 comenzó los estudios de Teología en la Universidad Gregoriana de Roma, que interrumpió para regresar a España e incorporarse al Ejército nacional. Durante la guerra civil española concluyó sus estudios eclesiásticos y fue ordenado sacerdote, sirviendo como alférez-capellán en el Hospital de Infecciosos de San José (Burgos).

En 1939 comenzó los estudios de filología semítica en la Universidad de Barcelona, obteniendo la licenciatura con premio extraordinario (1943). Bajo la dirección del Prof. J. M. Millás Vallicrosa preparó su tesis doctoral, que defendió en Madrid (1945) con el título: *Poética hebraica de Moshe ibn Ezra*. Ya en 1944 se había incorporado a las tareas docentes en la Universidad de Barcelona, en la sección de Filología semítica, y fue catedrático (1949-1973) de «Lengua Hebrea y Lengua y Literatura Rabínicas». En 1974, por concurso-oposición, ganó la cátedra de «Lengua y Literatura Hebreas» de la Universidad Complutense de Madrid, donde continuó en activo hasta su muerte; si bien el último año, por imperativos de salud, se trasladó a Barcelona, donde en enero de 1984 se le practicó un trasplante de riñón, y continuó con una salud muy precaria hasta su muerte.

En 1949 comenzó su gran obra al frente de la sección aramea del Seminario Filológico Jiménez de Cisneros del Instituto Arias Montano del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, para la edición crítica de las versiones arameas (targum) en la magna Biblia Políglota Matritense, que proyectaron el CSIC y la Biblioteca de Autores Cristianos. Para investigar los manuscritos arameos, pensionado por el mismo CSIC, trabajó en la Biblioteca Vaticana, en la Casanatense y Angélica (Roma), en la Palatina (Parma), en la Nacional de París, en la del Museo Británico (Londres), en la Bodleyana (Oxford) y en la Universitaria (Cambridge). En 1951 fue nuevamente pensionado para estudiar manuscritos arameos en Inglaterra (Museo Británico, Oxford y Cambridge). En Oxford comenzó sus contactos con el Prof. P. Kahle, a quien siempre consideró como maestro, y colaboró con él en la edición de *The Cairo Genizah* (Oxford 1959). En 1951-52 logró que el CSIC invitara a A. Sperber, y sus originales para la edición crítica del Targum estuvieron a disposición del Prof. Díez Macho durante varios años. Tales contactos y colaboraciones internacionales prueban su prestigio ya desde esta temprana fecha.

En 1952 trabajó el códice Vaticano Heb. 448, *Targum Onqelos*, que se editará próximamente con la colaboración de L. Díez Merino. Ha sido su último trabajo, que estaba recibiendo los retoques finales para ser enviado a la imprenta, cuando le sobrevino la muerte. También en 1952 fue enviado por el Card. Mercati a Nueva York para estudiar los manuscritos hebreos y arameos de la biblioteca del Seminario Teológico Judío, y los de Cincinnati, Chicago, Harvard, Yale y Filadelfia.

Los principales campos de investigación que cultivó el Prof. Díez Macho pueden agruparse así:

1) *Literatura hebrea medieval española*: su tesis doctoral y numerosos artículos sobre la poesía de Moshe ibn Ezra, publicados en Sefarad (1944-1951).

2) *Manuscritos hebreos y arameos*: con instinto y tesón de gran investigador descubrió, identificó y valoró numerosos manuscritos hebreos y arameos. Sus numerosos artículos y catálogos, publicados en Augustinianum, Estudios Bíblicos, Sefarad y otras revistas, y sintetizados en 1971, han contribuido eficazmente a la crítica textual hebraico-aramaica de la Biblia. Entre estos descubrimientos de manuscritos destacan un nuevo *Targum a los Profetas* y numerosos fragmentos del *Targum palestino*, que han servido de base a sus grandes obras:

3) *Estudios targúmicos*. Este campo, el más importante de su actividad científica, ha producido, además de innumerables artículos y su acertado libro *El Targum. Introducción a las traducciones aramaicas*

*de la Biblia* (Barcelona 1972, Madrid 1979), dos grandes bloques de investigación: *a*) los seis volúmenes del *Neophyti I. Targum Palestinense*. Ms. de la Biblioteca Vaticana (Madrid-Barcelona 1968-1979), Editio Princeps del manuscrito arameo y su traducción al español, francés e inglés. Este texto se consideraba definitivamente perdido; muchos investigadores lo habían tenido en sus manos, pero sólo en 1956 lo identificó Díez Macho, apoyado en sus anteriores estudios y descubrimientos, como verdadero Targum palestinese, en contra de la catalogación que falsamente se le había atribuido. Es una de las grandes contribuciones al biblismo mundial, y muchas tesis doctorales lo han tomado ya como base. Sin duda alguna se trata de una de las máximas aportaciones del Prof. Díez Macho a la literatura targúmica y a la lengua aramea, con grandes perspectivas para el conocimiento del ambiente palestinese, en que nació gran parte del Nuevo Testamento; *b*) edición crítica del *Targum Palestinense in Pentateuchum* (additur Targum Pseudojonatan ejusque hispanica versio), Madrid 1977-84: cinco volúmenes del Targum Palestinese, editado críticamente por primera vez e incluyendo nuevos manuscritos, para la serie IV de la *Biblia Políglota Matritense*. Solamente queda por aparecer el volumen correspondiente al Génesis, cuyas pruebas de imprenta han quedado sin corregir sobre su mesa de trabajo. Es sin duda el trabajo editorial más difícil de los realizados por Díez Macho; quizá el más importante de la historia de los estudios targúmicos publicados hasta ahora, y que ha prestigiado internacionalmente al biblismo español.

4) *Estudios exegeticos*: numerosos artículos sobre vocablos o versículos bíblicos, estudiando su significado desde el hebreo o arameo, y varios libros sobre temas de Antiguo y Nuevo Testamento: *El Mesías anunciado y esperado* (Madrid 1977), *La resurrección de Jesucristo y la del hombre en la Biblia* (Madrid 1977), *Indisolubilidad del matrimonio y divorcio en la Biblia* (Madrid 1978), etc.

5) *Traducción de la Biblia*: con un grupo de especialistas publicó una traducción del A. y NT en siete volúmenes, con el título *La Sagrada Biblia más bella del mundo* (por sus ilustraciones), impresa en Argentina en 1963.

6) *Enciclopedia de la Biblia* (Barcelona 1969) en seis volúmenes, editada por A. Díez Macho y S. Bartina, con la colaboración de unos 300 especialistas de renombre, y que ha sido traducida a otros idiomas.

7) *Los Apócrifos del Antiguo Testamento*: amplia colección de apócrifos y pseudoepígrafos, traducidos de los textos originales y comentados por una veintena de especialistas universitarios españoles bajo la dirección de A. Díez Macho, que ha redactado personalmente el tomo I

*(Introducción general a los Apócrifos del AT)*. Este tomo saldrá en las próximas semanas, y ya han aparecido otros tres, de los nueve proyectados.

Esperamos y rogamos a los colaboradores del ilustre profesor fallecido, que culminen esos trabajos, que dejó a punto de salir de la imprenta, ese gran investigador que fue el P. Alejandro Díez Macho M.S.C., y que entre sus muchos trabajos científicos también encontró tiempo para su apostolado sacerdotal y para el encuentro cordial con alumnos, doctorandos y amigos.

ANTONIO VARGAS-MACHUCA